



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS ACHAREI • MAAMAR 3

ביאור הדברים בענין לטהר תטהרו

Uma explicação de “Para
purificar... sereis purificados”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/acharei/3/

1 ביאור הדברים בענין לטהר תטהרו. הנה חיי צער תחיה היינו מהתבוננות מגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'

Uma explicação dos assuntos relativos a “para purificar... sereis purificados”. Ora, “viverás uma vida de sofrimento”: isto é, por contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que é tal como Seu nome: não tem fim, etc.,

ממילא יחיה חיי צער על מה שרחוק מאור פניו ית' ותהיה זאת נחמתו אשריך וטוב לך בעוה"ז ע"י עסק התורה שהיא חכמתו ושם התלבשות אור א"ס ממש בחכמה

por conseguinte, viverá uma vida de sofrimento por estar distante da luz de Sua presença, bendito seja Ele. E esta será sua consolação: “feliz és e bem te irá” neste mundo, por meio de seu estudo da Torá, que é Sua sabedoria; e nela está revestida a própria Luz Infinita (Or Ein Sof) na Chochmá (sabedoria).

ונמצא מתלבש גם הוא בלבושו של הקב"ה ונעשה יחוד א"ס בנפשו, וזהו יחוד קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו וכמבואר בזהר בענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהמלאכים מכסים היחוד בגדפין

Conclui-se que ele também está revestido na veste do Santo, bendito seja Ele, e a união do Infinito se realiza em sua alma. E esta é a união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná (Presença Divina), conforme explicado no Zohar a respeito da união de Zeir Anpin e Nukvá: os anjos cobrem a união com asas

(והובא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"א. ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער הארת המוחין פ"ב [פרק ב'] ועיין מזה ג"כ במק"מ [במקדש מלך] סוף חלק א' בהשמטות ד"ה בראשית).

(isso é citado em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaKaddishim, capítulo 1; e veja Etz Chaim, Sha'ar Haaras HaMochin, capítulo 2; veja também a esse respeito Mikdash Melech, no final da Parte I, nas Hashmatos, [sobre a passagem] que começa com “Bereshit”).

וכיסוי זה הוא נמשך מבחי' או"א [אבא ואימא] כו' דהיינו שנמשך מקיף אחד לשניהם לצורך היחוד וכך

E esta cobertura provém do nível de Abá e Imá, etc.; isto é, um makif (luz abrangente) é atraído para ambos, para possibilitar a união. E assim

הוא בעסק התורה נמשך מקיף עליון שמקיף גם את נפשו להתכלל בבחי' אור א"ס בבחי' יחוד ע"י מקיף א' הכולל ב' הבחי'.

ocorre no estudo da Torá: uma luz abrangente superna é atraída e circunda também sua alma, para que ela seja incluída no nível da Luz Infinita, em estado de união, por meio de uma única luz abrangente que inclui ambos os níveis.

2 ועתה נבוא לביאור לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור איתא בזהר שהי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נקי' לפעמים ג"כ בשם לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור.

Agora passaremos à explicação de “Sua veste é branca como a neve”. No Zohar, afirma-se que os treze tikkunim da barba (tikkunei dikna) também são, por vezes, chamados “Sua veste é branca como a neve”.

אך האמת הוא שעיקר הלבוש הוא החשמל ולא החשמל המפסיק בין אצילות לבי"ע כי זהו מחיצוניות בינה והוא בנוגה שמבחי' שבה"כ [שבירת הכלים]

Mas a verdade é que a veste principal é o Chashmal — não o Chashmal que separa Atsilut de Beriá, Yetsirá e Assiá, pois este provém da dimensão exterior de Biná (entendimento) e está em nogá, que pertence ao nível da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim);

אלא הוא החשמל עליון המקיף כל האצילות דהיינו שהתלבשות גבורה דעתיק במו"ס [במוחא סתימאה] הוא ע"י [עתיק יומין] מקיף זה

mas o Chashmal supremo, que circunda todo Atsilut. Isto é, a investidura da Guevurá de Atik em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) ocorre por meio dessa luz envolvente (makif).

(בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] דט"ז ד"ה לכו ומעטי איתא וז"ל [וזה לשוננו] כי יש מסך בין עולם לעולם כוי ויש בין הא"ק [האדם קדמון] לאצילות מסך וכן בין האצילות לבריאה כוי וכל המסכים נקי' מקיפים עכ"ל [עד כאן לשוננו],

(Em Likkutei HaShas, do Arizal, de abençoada memória, fólio 16, no trecho iniciado por “Vai e diminui”, consta o seguinte: “Pois há uma tela entre um mundo e o seguinte etc.; entre Adam Kadmon e Atsilut há uma tela, e também entre Atsilut e Beriá etc.; e todas as telas são chamadas maki-fim (luzes envolventes).” Fim da citação.)

והנה הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ אמור דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] גבי כשמן הטוב על הראש כתב שגם כתר אריך נחשב מעולם א"ס כו' ועיקרו של אצילות מתחיל ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהיא חכמה דאריך עכ"ל [עד כאן לשונו] וא"כ ענין התלבשות גבורה דעתיק במו"ס [במוחא סתימאה]

Ora, o Ramaz, no início de Parashat Emor, fólho 88, fim do lado b, a respeito de “Como o bom óleo sobre a cabeça”, escreveu que até mesmo o Kéter de Arich [Anpin] é considerado parte do mundo do Infinito (Ein Sof) etc., e que Atsilut propriamente dito começa em Mocha Stima'ah, que é a Chochmá de Arich [Anpin]. Fim da citação. Se é assim, a questão da investidura da Guevurá de Atik em Mocha Stima'ah

הוא ענין ההמשכה מאור א"ס בראשית האצילות וע"כ התלבשות זו הוא ע"י מקיף זה ומסך הנ"ל ואפשר שזהו ג"כ ענין קרומא דאורא כו' ע' [עיינן] בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ז [פרק ז'] שזהו ענין רקיע המבדיל בין מים למים

é a questão da emanção da Luz Infinita (Or Ein Sof) no início de Atsilut; por isso, essa investidura ocorre por meio dessa luz envolvente e da tela mencionada acima. É possível que isso também seja a questão da “membrana de ar” (kruma de'avira) etc.; veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 7, onde se explica que isso corresponde ao “firmamento que separa entre água e água”.

ומזה יובן ג"כ ענין סלסלה ותרוממך שנתבאר לעיל דענין ההתרוממות הוא מבחי' לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג לבחי' ומדרגת שער רישי' [רישיה] כו' והיינו כי שער רישי' [רישיה] הוא מבחי' כתר אריך שהוא מעולם א"ס שלמעלה מהמסך ומהאצילות כו').

E disso também se compreenderá a questão de “Salseleha (estima-a), e ela te exaltará”, explicada acima: a exaltação parte do nível de “Sua veste é como a neve” e alcança o nível e o grau de “os cabelos de Sua cabeça” etc. Isto é, “os cabelos de Sua cabeça” provêm do nível do Kéter de Arich [Anpin], que pertence ao mundo do Infinito e está acima da tela e acima de Atsilut etc.)

וע"ז נאמר לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיוור כמו שלג שתחלת הווייתו ממים ונקפא ונעשה שלג ואח"כ חוזר ונפשר ונמס והיה למים וזהו חכמה בראש חכמה בסוף, והוא ע"ד משל

E a respeito disso se diz: “Sua veste é branca como a neve” — como a neve, que primeiro se forma a partir da água; ela congela e se torna neve e, depois, descongela, derrete e volta a ser água. Isso corresponde a “sabedoria no princípio, sabedoria no fim”. E é à maneira de uma parábola (mashal),

כמו משלי שלמה או כמו שהרב מסביר שכל להתלמיד ע"פ משל שכשעומד התלמיד על כוונת רבו במשל זה ומבין השכל עצמו

como as parábolas de Shlomo (Mishlei), ou como quando um mestre explica uma ideia ao aluno por meio de uma parábola: quando o aluno apreende a intenção de seu mestre nessa parábola e entende a própria ideia,

הנה נעשה אצלו ג"כ בחינת חכמה כמו שהיה אצל רבו החכמה מתחלה רק שבאמצע נגלד ונקרש לפי שהחכמה לא היתה נתפסת בשכל התלמיד כמות שהי א בעצמה בשכל הרב

então ela também se torna nele o nível de Chochmá (sabedoria), como a sabedoria estava inicialmente em seu mestre; apenas, no meio do processo, ela se encrostou e congelou, pois a sabedoria não podia ser apreendida pela mente do aluno tal como é em si mesma na mente do mestre,

רק ע"י משל, וכך הוא בחי לבוש עליון הוא בבחי שלג שנגלד ונקרש עצמיות החכמה לבלתי הגלות נגלות כמות

mas somente por meio de uma parábola. E assim, o nível da vestimenta superna está no estado de neve, na qual a própria essência da sabedoria se encrostou e congelou, para não se revelar abertamente tal como

שהיא בעצמה רק אח"כ חוזר ונמס והיה למים בחי חכמה אצל הנבראים ועל ענין זה נאמר משליך קרחו כפתים כו'

é em si mesma; somente depois ela volta a derreter e se torna água, o nível de Chochmá para os seres criados. E a respeito disso foi dito: "Ele lança o Seu gelo como migalhas", etc.,

ישב רוחו יזלו מים מגיד דבריו ליעקב שלהיות מגיד דבריו ליעקב שהוא מבחי יזלו מים נעשה ע"י הקרח שנגלד ונקרש כעין הקרח וכך הוא בענין השלג,

"Ele faz soprar o Seu vento, as águas correm"; "Ele declara Suas palavras a Yaakov". Isto é, "Ele declara Suas palavras a Yaakov", que corresponde ao nível de "as águas correm", ocorre por meio do gelo, que se encrostou e congelou, como o gelo. E assim também é com a neve,

אלא שהשלג הוא בהתחלקות טיפין טיפין כי להיות יורד ההשפעה מוכרח להיות ע"י התחלקות וכמו שנודע מגבורות גשמים שיורדים ע"י התחלקות שאל"כ [שאם לא כן] היו מבול ח"ו [חס ושלום],

exceto que a neve se divide em pequenas gotas; pois, para que o fluxo desça, é necessário que venha por meio da divisão, como se sabe a respeito das "forças das chuvas" (guevurot geshamim), que descem por meio da divisão, pois, de outro modo, seriam um dilúvio, D'us nos livre.

וגם י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נקי בחי לבושים על דרך זה שההארה היורדת דרך השערות שהם חלולים

E também os treze tikunei hadikná são chamados de nível de vestimentas nesse sentido: [quanto à] luz que desce pelos cabelos, que são ocos,

הנה השערות הם בחי לבושים והן בבחי פירוד והתחלקות בבחי שלג ונקי חיוור ששרש ההשפעה
עצמה היא בחי חסד

os cabelos são o nível das vestimentas, e estão num estado de separação e divisão, como a neve; e são chamados “brancos” porque a raiz do próprio fluxo é o nível de Chessed (bondade).

(וגם השלג יש בו תוקף הלכנונית יותר מבחי עמר נקא וכמ"ש במ"א ע"פ הנותן שלג כצמר). ומים
שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך (אלא שיורדים בבחי צמצום והתחלקות ההשפעה לפירורים):

(E a neve também possui uma intensidade de brancura maior do que o nível de “lã pura”, como é explicado em outro lugar sobre [o versículo] “Ele dá neve como lã”.) E [isso é] água, que desce de um lugar alto para um lugar baixo (exceto que desce em estado de contração e de divisão do fluxo em fragmentos).

3 ב והנה מבחי לבושיה כתלג חיוור נמשך בחי שער רישיה כעמר נקא אלו הן פרטי ההלכות
שבגשמיות

2. Ora, do nível de “Sua veste era branca como a neve” deriva-se o nível de “os cabelos de Sua cabeça eram como lã limpa”: estas são as leis particulares relativas a coisas físicas,

כמו כל מסכת יומא שכל הרעש של הכה"ג [הכהן גדול] שהוא פורש משאר העם ונכנס לפני ולפנים והיה
como todo o tratado Yoma, no qual toda a agitação em torno do Cohen Gadol (Sumo Sacerdote) consiste em ele se separar do restante do povo e entrar no recinto mais interno; e isso acontecia

רק פעם א' בשנה והי' [והיה] צריך חמש טבילות ועשרה קידושין וכל העבודה הוא שמזה מדם הפר ומדם
השעיר באצבע אחת למעלה ושבע למטה ומונה אחת ואחת כו'.

apenas uma vez por ano, e ele precisava realizar cinco imersões e dez santificações; e todo o serviço consiste em aspergir o sangue do touro e o sangue do bode com um dedo, uma vez para cima e sete vezes para baixo, contando: “uma, e uma”, etc.

4 והנה כח זה שיש בגשמיות דם הפר והשעיר להיות נוגע להמשכת אור א"ס ב"ה הוא דרך בחי שערות

Ora, esse poder que o sangue físico do touro e do bode possui de influir na atração da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, decorre do nível dos cabelos,

שהם המשכות מצומצמות שהשערה היא המשכה להיות גילוי אור א"ס למטה ג"כ אך היינו דוקא ע"י ביטול ומס"נ [ומסירות נפש].

que são influxos contraídos; pois um cabelo é um influxo destinado a fazer com que haja também abaixo uma revelação da Luz Infinita. Contudo, isso ocorre especificamente por meio da autoanulação (bitul) e do autossacrifício (mesirut nefesh).

5 ועל דרך זה היה לימוד תנאים ואמוראים וכל עסק רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] היה בנגלה כ"ד קושיות וכ"ד פירוקים

E assim era o estudo dos Tanaím e dos Amoraím; e toda a ocupação de Rabi Shimon bar Yochai era com a Torá revelada: vinte e quatro perguntas e vinte e quatro respostas.

וגם בכל פרק מפרקי המסכתות שבש"ס [שבששה סדרים] נזכר ר"ש [רבי שמעון] ואפילו בכלים ובנגעים ועוקצין וה"י [והיה] פטור מתפלה לפי שכל עסק תורתו היה עד"ז וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפיך.

Além disso, em cada capítulo dos tratados do Shas, Rabi Shimon é mencionado, até mesmo em Keilim, Nega'im e Uktzin. E ele estava isento da oração, pois toda a sua ocupação com a Torá era dessa maneira, como está escrito: "E as Minhas palavras, que coloquei em tua boca."

אך אין כח זה אלא בתורה עצמה, אבל המצות הן מצות המלך שהוא ביטול היש לאין שיהיה יש ויהיה בטל ומל' נק' בשם לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש שלהיות בחי' מל'

Mas esse poder existe somente na própria Torá. As mitsvot, porém, são os mandamentos do Rei, que consistem na anulação do yesh (algo) ao áyin (nada): que ele seja um yesh e, ainda assim, seja anulado. E Malchut (soberania) é chamada de "vestimenta", como está escrito: "Havayá reina; Ele está vestido de majestade." Pois, quanto a ser o nível de Malchut:

ועל מי מולך הלא כל עצמיות הנבראים וחיותם הוא מבחי' מל' ואיך שייך לשון מלוכה,

sobre quem Ele reina? Certamente, toda a essência dos seres criados e sua força vital vêm do nível de Malchut; então, como se aplica o termo "reinado"?

אלא כל ענין מל' הוא למעלה רק בחי' לבוש שנעשה לבוש והסתר להיות בחי' מל' וכמ"ש

Mas todo o conceito de Malchut no Alto é somente o nível de uma vestimenta: ela se torna uma vestimenta e um ocultamento, para que haja o nível de Malchut. Como está escrito:

כי שמש ומגן ה' אלקים שבח'י אלקים הוא בח'י המל'י היא בח'י מגן שהיא בח'י לבוש

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo”: o nível de Elokim é o nível de Malchut; é o nível de um “escudo”, que é o nível de uma vestimenta.

(ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי מענין יפתי וע' סד"ה ועשית בגדי קדש ובד"ה יביאו לבוש מלכות)

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Minha pomba, nas fendas”, sobre o tema de “minha bela”; e veja o final do discurso que começa “E farás vestimentas sagradas”, e o discurso que começa “Que tragam vestimentas reais”).

רק בשרש העליון המצות הם גבוהים יותר שהמצות הן מבח'י גולגלתא ותורה היא בח'י מוחא,

Somente em sua raiz suprema as mitsvot são mais elevadas, pois as mitsvot provêm do nível de Gulgalta (o crânio), e a Torá é o nível de Mocha (o cérebro).

אלא שלפי שהמצות הם גבוהים יותר אינם יכולים להיות בבח'י התגלות כ"א בבח'י לבוש שהוא בח'י חיצוניות ומקיף,

Mas, como as mitsvot são mais elevadas, não podem estar num estado de revelação, mas somente no estado de vestimenta, que é o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) e de uma luz abrangente (makif).

אבל התורה שהיא בח'י מוחא נעשית בח'י מזון ותורתך בתוך מעי (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית מענין מזון ולבוש כו').

Mas a Torá, que é o nível de Mocha, torna-se alimento: “E Tua Torá está dentro de minhas entranhas.” (Veja também Iggeres HaKodesh, [a epístola] que começa “Ele e Suas forças vitais”; e veja o que está escrito no discurso que começa “Um salmo, uma canção para a inauguração da Casa”, sobre o tema do alimento e da vestimenta, etc.)

והנה כדי להיות המשכת המצות למטה הוא רק כמו כן בבח'י שערות ושער רישיה כעמר נקא שע"י נמשך למטה בכ"ג [בכהן גדול] כמו בסדר עבודת יוהכ"פ [יום הכפורים] הנ"ל

Ora, para que as mitsvot sejam atraídas para baixo, isso também ocorre somente por meio do nível dos cabelos: “os cabelos de Sua cabeça são como lã limpa”; por meio deles, são atraídas para baixo através do Kohen Gadol, como na ordem do serviço de Yom Kipur mencionada acima.

וגם זה הוא ע"י ביטול כי כה"ג [כהן גדול] נק' כהנא רבה בחי' ביטול רק לפי שזה הביטול הוא ביטול היש לכן תלוי בזמן ובמקום בקדשי קדשים דוקא,

E isso também ocorre por meio da autoanulação (bitul), pois o Kohen Gadol é chamado Kahana Rabba (o grande sacerdote), o nível de bitul. Contudo, como esse bitul é a anulação do yesh, depende do tempo e do lugar: especificamente no Santo dos Santos.

אבל התורה אע"פ [אף על פי] שהוא איש זר ולומד בלילה דלאו זמן הקרבה היא אעפ"כ [אף על פי כן] מעלה עליו הכתוב כאלו הקריב בזמנו ובמועדו.

Mas, no caso da Torá, embora ele seja um não-kohen e estude à noite, que não é o momento das oferendas, ainda assim a Escritura considera isso como se ele tivesse oferecido [a oferenda] em seu tempo e na ocasião apropriados.

לפי שהתורה היא בבחי' אין ממש והיינו לפי שעיקר לימוד התורה ברעותא דליבא תליא מילתא שיהיה בטל במחשבתו ודבורו וזה יכול להיות בעסקו בתורה,

Pois a Torá está no nível do verdadeiro ayin. Isto é, porque o essencial do estudo da Torá depende do "desejo do coração": que ele esteja anulado em seus pensamentos e em sua fala; e isso pode ocorrer quando se ocupa com a Torá.

אבל במצוה בעשיי' [בעשייה] גשמית ע"י הגוף העושה אין זה ביטול ממש רק ביטול היש לאין

Mas, numa mitsvá, na ação física realizada pelo corpo que a executa, não há bitul verdadeiro, mas apenas a anulação do yesh em ayin,

שהוא עושה ומקיים מצות המלך שזהו בחי' עבד שהוא נפרד משא"כ עסק התורה הוא בבחי' בן, וזהו אם כבנים אם כעבדים כו'.

pois ele age e cumpre o mandamento do Rei; esse é o nível de um servo, que está separado. Já a ocupação com a Torá está no nível de um filho. E é isso que significa "quer como filhos, quer como servos", etc.

אך הנה זה לעומת זה עשה האלקים וכל סטרא דקליפה הוא רק בחי' יש הקנאה והתאוה והכבוד מוציאין את האדם מן העולם וכבוד חכמים ינחלו.

Mas "D'us fez um em oposição ao outro", e todo o lado da kelipá (a casca) é apenas o nível de yesh: "A inveja, a luxúria e a honra tiram a pessoa do mundo." E "os sábios herdarão a honra".

שמי שהוא בבחי' חכמה כח מ"ה [מה] אין הכבוד עושה אותו יש ולכן מפני שיבה תקום וכן ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד כו',

Pois, para quem está no nível de Chochmá, koach mah, a honra não o torna um yesh. Portanto, “Diante dos cabelos brancos te levantarás”; e, da mesma forma, “Farás vestes sagradas para teu irmão Aharon, para honra”, etc.

משא"כ מי שאינו בבחי' כח מ"ה [מה] יכול להיות נמשך לכו אחר הכבוד ונעשה יש וגס רוח.

Ao contrário, aquele que não está no nível de koach mah pode ter o coração atraído pela honra e tornar-se um yesh, arrogante de espírito.

וזהו עיקר ע"ז שמחשיב א"ע [את עצמן] ליש דקרו ל"י אלקא דאלהא ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שיש בו גסות הרוח כו'.

E esta é a essência da idolatria: considerar-se um yesh, [embora] O chamem de “o D'us dos deuses”. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem tem arrogância de espírito”, etc.

6 והנה כמו שבקדושה יש ב' בחי' תורה ומצות שהן פנימיות וחיצוניות כנ"ל כך ג"כ לעומת זה יש ב' דברים חיצוניות ופנימיות חיצונית

Ora, assim como na santidade há dois níveis — a Torá e as mitzvot — que são a dimensão interior (pnimiyut) e a dimensão exterior (chitsoniyut), como mencionado acima, também, em oposição a isso, há duas coisas: uma exterior e uma interior. A exterior

היינו גסות בבחי' לבושים ומקיפים, ופנימית היינו תאוות זולל וסובא והכל הוא בנוגה שחיצונית שלה רע ופנימית טוב ולפעמים עולה הכל ונכלל בטוב, ולפעמים להפך כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ"ז [פרק ז'].

é a arrogância, na modalidade de vestimentas e luzes circundantes (makifim); e a interior é o desejo do “glutão e beerrão”. Tudo isso está em nogá, cuja parte exterior é má e cuja parte interior é boa; às vezes, tudo isso se eleva e é incluído no bem, e às vezes ocorre o contrário, como explicado em Sefer Shel Beinonim, capítulo 7.

7 והנה בחיי הפנימית יכולים להפך בעצמם מרע לטוב כמו איש אשר בסוכאי יין וזוללי בשר אם למחר מתפלל בכח האכילה הרי הרע עצמו מתהפך לטוב ונעשה מרע טוב,

Ora, o nível interior pode, por si mesmo, ser transformado do mal em bem. Por exemplo, um homem que está entre “os que se embriagam com vinho e os que se empanturram de carne”: se, no dia seguinte, ele reza com a força da comida, o próprio mal se transforma em bem, e do mal se torna bem.

אבל החיצוניות ולבושיי [ולבושין / ולבושים] אינו נעשה מהם דבר טוב שיוכל לקבל הכבוד להיות נתפס בתוכו שלא יהיה יש.

Mas da dimensão exterior e de seus “vestimentos” não se produz nada de bom que lhe permita receber a honra e retê-la dentro de si sem se tornar um yesh.

8 ולכן כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם עליכם דוקא מה שהוא בחינת מקיף יכפר יקנח ויעביר לגמרי ואת רוח הטומאה אעביר כי תעביר ממשלת זדון.

Portanto: “Pois neste dia Ele expiará por vós (aleichem), para vos purificar”: aleichem, “sobre vós”, especificamente; aquilo que está no nível de uma [luz] abrangente (makif), “Ele expiará”: Ele apagará [isso] e o removerá completamente. “E removerei o espírito de impureza”; “pois removerás o domínio da arrogância”.

אבל מכל חטאתיכם פנימית שבכם לפני הוי' תטהרו בעצמיכם והיינו לפני הוי' דהיינו ממעמקים קראתיך הוי' כאדם הקורא לחבירו שיבא

Mas “de todos os vossos pecados”, o [pecado] interior que está em vós: “diante de Havayá sereis purificados”, em vosso próprio íntimo. Isto é, “diante de Havayá” significa “Das profundezas clamo a Ti, Havayá”, como alguém que chama seu companheiro para que venha

אצלו כך קוראין וממשיכים בחיי הוי' ע"י ממעמקים עומקא דליבא שצועק הלב בקרבו והיא בחינת א"ס שבנפשו שע"י מעורר בחיי א"ס שממעמקים למעלה משם הוי'.

até ele: assim, chama-se e atrai-se para baixo o nível de Havayá por meio de “das profundezas”, a profundidade do coração (umka deliba), onde o coração clama dentro dele. E este é o nível do Infinito (Ein Sof) que está em sua alma, por meio do qual ele desperta o nível do Infinito de “das profundezas”, que está acima do Nome Havayá.

9 והיינו דוקא ביום הזה הוא יוהכ"פ [יום הכפורים] עליית המלי להיות פכ"פ [פנים בפנים] שהמלי היא מקור הנבראים ומחיה אותם

E isto ocorre especificamente “neste dia”, que é Yom Kipur: a ascensão de Malchut para ficar face a face. Pois Malchut é a fonte dos seres criados e lhes dá vida,

ועתה היא עולה לקבל פנים עליונים דא"ס את פניך הוי" אבקש, ולכן אין עולים לתורה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] רק ששה לפי שהמלי שהיא בחי שביעית עלתה למעלה.

e agora ela se eleva para receber a face superna do Infinito (Ein Sof): “Buscarei a Tua face, Havayá.” Portanto, em Yom Kipur, somente seis são chamados à Torá, pois Malchut, que é o sétimo nível, elevou-se acima.

(ועיין בפ"י לפני הוי" בזהר ח"ג [חלק ג'] ס"ז א' וע"פ פ"י המק"מ [המקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] מובן כמשנ"ת [כמו שנתבאר] כאן דלפני היינו למעלה יותר כו', אכן בזהר תרומה דק"ע ע"ב פ"י כי מלפני הוא בחי שלמעלה משם הויה

(E veja a explicação de “diante de Havayá” no Zohar, Parte III, 67a; de acordo com a explicação do Mikdash Melech ali, em nome de Rabi Chaim Vital, entende-se, conforme explicado aqui, que “diante” significa acima, etc. Contudo, no Zohar sobre Terumah, 170b, explica-se que “de diante” (milifnei) é o nível que está acima do Nome Havayá,

אבל לפני היינו בחי מלכות שהיא בחינת שקודם לשם הויה מלמטה למעלה, וגם לפי ההוא אין סתירה למשי"כ [למה שכתוב] דהוא בחי ממעמקים שלמעלה משם הוי" כי הנה יוהכ"פ [יום הכפורים] הוא עליי [עלייה] המלי בעתיק.

ao passo que “diante” (lifnei) é o nível de Malchut, que precede o Nome Havayá quando se conta de baixo para cima. Ainda assim, mesmo segundo essa explicação, não há contradição com o que foi escrito, que se trata do nível de “das profundezas”, acima do Nome Havayá; pois Yom Kipur é a ascensão de Malchut a Atik.

א"כ ב' הפי' עולים בקנה אחד שהבחי' מלי' שהיא לפני שם הוי' ממטה למעלה עולה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] לבחי' א"ס שלמעלה משם הוי' ולכן עי"ז תטהרו גם אתם והיינו כמ"ש בזהר תצוה דקפ"ה ע"ב ע"פ כי ביום הזה יכפר.

Assim, as duas interpretações convergem: o nível de Malchut, que está “diante” do Nome Havayá quando se conta de baixo para cima, eleva-se em Yom Kipur ao nível do Infinito, que está acima do Nome Havayá; e, por meio disso, também vós “sereis purificados”. E isto corresponde ao que está escrito no Zohar sobre Tetzaveh, 185b, a respeito de [o versículo] “Pois neste dia ele expiará”:

יכפר ביום הזה וינקי ליה בקדמיתא וכל דא עליכם ופי' במק"מ [במקדש מלך] תחלה יתוקן מדת המלי' שנקי' היום הזה ואח"כ ישראל והיינו שע"י עליי' [עלייה] המלי' בא"ס עי"ז יתוקנו כל הפגמים כי אנת הוא שלימותא דכולהו)

“Ele expiará neste dia e o purificará primeiro, e tudo isso é ‘por vós’.” E o Mikdash Melech explica: primeiro é retificado o atributo de Malchut, chamado “este dia”, e depois Israel. Isto é, por meio da ascensão de Malchut ao Infinito, todas as imperfeições são retificadas, pois “Tu és a perfeição de todos eles”).

(ועיין עוד ע"פ כי ביום הזה כו' בזהר ויקרא ט"ו ב' ובפ' אחרי ס"ב ב' ס"ד א' ובפ' אמור דק"ב האזינו דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב]):

(E veja também a respeito de [o versículo] “Pois neste dia”, etc., no Zohar sobre Vayikra, 15b; e em Parshas Acharei, 62b [e] 64a; em Parshas Emor, fólho 102; [e em] Haazinu, no final de 290b.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/acharei/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak